

2016 香港校際賽艇錦標賽 Hong Kong Schools Rowing Championships 2016

附件三
Appendix 3

贊助商 Sponsored by 協辦機構 Co-organized by 主辦機構 Organized by 資助機構 Subvented by 贊助商 Sponsored by

POLAR



H. K. S. S. F.
香港學界體育聯會



中國香港賽艇協會
HONG KONG, CHINA ROWING ASSOCIATION



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department



參賽者須知 Notice to Competitors

- 所有賽事均按照中國香港賽艇協會之競賽守則進行。
All races are rowed under the Rules of Racing of the Hong Kong, China Rowing Association.
- 所有參賽者必須簽妥比賽個人聲明者，否則一概不得參與任何賽事。
All participants must return the completed Declaration Form, otherwise they are not allowed to compete in the event.
- 同一艇隊的所有成員必須統一穿著代表學校的正式制服作為比賽制服，制服上必須印有學校名稱或縮寫。
Members of the same crew shall compete in the same official uniform of their school, name of school must be printed on uniform, short form is also acceptable.
- 學校代表可於登記處借還號碼牌，如有遺失，賽協會向有關學校**即場**收取港幣70元費用。
All racing boats are required to equip the relevant number plate and school representatives can borrow it at the registration table. HKD\$70 will be charged for any damages or missing.
- 大會不會廣播召集參賽隊伍。所有隊伍須於參與項目預定開賽時間前30分鐘，持有效之學生証/中心使用者証於艇隻檢錄處報到及登記。
Crews will not be called for their race. They shall register with their valid HKID Card, Student cards/ Centers User cards and report to the boat marshals at the landing stage of the Sha Tin Rowing Centre or Jockey Club Shek Mun Rowing Centre 30 minutes before the scheduled start time of their race.

出艇程序 Outing Procedures:

舵手過磅 Cox Weight-In	比賽前 30 分鐘 30minutes before the race start	比賽前 15 分鐘 15 mins before the race start
比賽前 1-2 小時 1-2 hrs. before the race start	攜學生證/手冊副本到「艇隻檢錄處」報到 (隊員登記、記錄更換隊員及借號碼牌等) Report to Boat Marshall with valid student card/ student handbook. (Registration, crew change and number plate, etc)	把艇隻搬往碼頭及出艇 Launch the boat and push off

- 賽協將會提供器材予私人器材不足之學校並以抽籤形式分配，唯參賽者不得大幅調校艇隻之槳架位置。如有任何器材因損毀而未能提供與參賽隊伍使用，賽協將於稍後發還參賽費用。如參賽者是使用私人器材參賽，請在報名表格上列明。
HKCRA boats will be allocated to the competitors as indicated in the Draw. Major adjustments to rigging will not be permitted on shared boats. If any HKCRA boats cannot be provided by in view of the equipment failure, entry fee will be refunded to the participated school. If competitors are planned to use their private boats for competition, please state in the Entry Form.
- 為保障參賽者之安全，所有參賽艇隻的船頭須裝設一個直徑最少4厘米，實心白色圓球及繫上鞋包繩。
In order to protect the safety of rowers, all boats shall be fitted with a solid white ball shape at the bow(minimum 4 cm in diameter) and crews should ensure the racing boat are tightened with heel restraints..
- 所有於沙田賽艇中心出艇之艇隻，必須依據「比賽交通循環路線圖」所示之路線划行，並須注意正在進行中之賽事，準備隨時讓道予競賽中之艇隻。
Boats leaving from the pontoon at the Sha Tin Rowing Centre must follow the direction of the Competition Traffic Circulation Pattern as shown and keep a careful lookout for races in progress and be prepared to give way. ... /2

9. 賽道南岸沿線每隔250米處會劃上距離標誌。

Distances are marked alongside the south bank at 250 meter intervals.

10. 所有參賽隊伍須於賽事預定開賽時間前五分鐘抵達起點（起點區）200米範圍內。參賽隊伍須有起點發令員的指示，方可將艇隻划至賽道起點。除非得到發令員的指示，否則所有隊伍必須於預定開賽時間前兩分鐘到達起點位置。

All crews shall be arrived within 200 meters of the start (the starting area) at five minutes before the scheduled time of the race. Crews shall not proceed onto the course until they are instructed to do so by an official at the start. Crews shall be ready at their starting positions two minutes before the scheduled time of the race, unless otherwise instructed by an official.

11. 賽事起點發令員將不會理會缺席之隊伍並按時開賽。

The starter may start a race without reference to absentees.

12. 如有參賽隊伍退出賽事，並只餘下一個隊伍參賽，該隊伍可被要求完成賽事，以取得獎牌。

In the event of a crew or crews withdrawing and leaving only one crew, that crew may be required to row over the course to be entitled to the prize.

13. 如有需要，賽協將保留修改賽程表之權利。

The Organizer reserves the right to amend the Race Schedule should circumstances require.

14. 提出抗議：曾經提出反對而被否決或賽事裁判就反對而作出的判決使其受影響的艇隊，可在賽事裁判作出有關反對的判決後的30分鐘內以書面形式提出抗議，同時須繳付港幣500元按金。若抗議或上訴得直，所繳付按金可獲退還。如對賽事有任何爭議，將以裁判團之裁決為最終決定，而不得作進一步上訴。

Protests: A crew whose objection has been rejected or crews affected by the Race Umpire's decision on the objection may lodge a Protest in writing to the Jury not later than 30 minutes after the Race Umpire has advised his decision regarding the objection. The Protest shall be accompanied by a deposit of HK\$500, which amount shall be refunded if the Protest or Appeal is succeed. In all cases of dispute, the decision of the jury shall be final and without further appeal.

15. 學校可替換經其報名的艇隊內最多半數成員（適用時，包括舵手），唯換入的成員必須為同一學校的學生及符合該項比賽之參賽資格，並在有關比賽開賽前30分鐘向賽協發出有關替換成員的書面通知。任何已開始作賽的艇隊均不可替換艇隊成員，除非有關的替換是基於疾病或受傷等理由。

Substitution of up to half of the crew members (coxswain counts as crew member, if applicable) is permitted provided that any substitutes are entitled to represent the same School and fulfill the entry requirement in the particular event. The changes are advised in writing to the HKCRA at least 30 minutes before the start of the Heat concerned. No substitution shall be permitted once a crew has raced, other than for genuine reasons of injury or illness.

16. 舵手必須每天於其參與項目舉行第一場比賽前一至兩小時內量度體重，男子項目舵手的體重不得少於50公斤，女子項目則不得少於40公斤，舵手年齡不得少過13歲。

Coxswains shall weigh-in not less than one hour and not more than two hours before their first race on each day of racing. A coxswain's minimum weight shall be 50kg for men's events and 40kg for women's events. Coxswain must be the age of 13 or over.

17. 若艇隊欲退出已報名參與的項目，須盡早通知賽協，而在任何情況下，有關的通知均應在該項賽事第一場初賽一小時之前發出，除非艇隊成員是因病或受傷，並能出示有關健康狀況證明，否則如未能於限期前通知賽協，艇隊需繳付等值於比賽報名費的罰款。若有艇隊退出時，賽協可按需要重新進行抽籤程序。退出申請提出後即不可撤回，報名費用亦不會獲得發還。

If a crew withdraws from an Event for which it has been entered, it shall give notice on the designated form to the HKCRA as early as possible; at the latest, it shall give notice of withdrawal no later than one hour before the first heat of the Event concerned. For any withdrawals received after this time, except when accompanied by a medical certificate, the crew shall pay a penalty equal to the amount of entry fee. In the case of a withdrawal, HKCRA may conduct a new draw if required. A withdrawal once made is irrevocable. There shall be no refund of entry fee

18. 領隊會議將於在沙田賽艇中心會議室舉行，日期時間待定，請各學校委派最少一名代表出席。

Each participating School shall assign at least 1 representative to attend the Team Managers' Meeting at the Meeting Room of Sha Tin Rowing Centre. The time and date are yet to be confirmed.

~完END~